

中广核太阳能德令哈50MW光热发电项目机组整体调试、运维技术服务招标公告

采购与招标网 能源 北京 2017-09-30

T | T

招标编号：0733-177406456101	招标编码：CBL_20170930_40006145
开标时间：	标讯类别：国内招标
招标代理：中信国际招标有限公司	招标人：中广核太阳能德令哈有限公司
资金来源：其它	

中广核太阳能德令哈有限公司（以下简称“招标人”）作为中广核太阳能德令哈50MW光热发电项目机组整体调试、运维技术服务（以下简称“本项目”）的招标人已具备招标条件。中信国际招标有限公司（以下简称“招标代理机构”）受招标人委托，就本项目采购进行公开招标。合格的具有独立法人资格以及满足本招标公告中关于投标人资格要求的投标人均可报名参加本项目的投标。

CNG Delingha Solar Energy Co.,Ltd. (hereinafter referred to as “the Employer”) is the Tenderee of the Project of CGN-DSE 50MW Solar Thermal Power Generation Project Commissioning of Complete Units, Operation and Maintenance Services (hereinafter referred to as “the Project”) and is ready for receiving the Bids for the Project. CITIC International Tendering Co., Ltd, acting as the Tendering Agent and on behalf of the Employer is in charge of the public tendering of the Project. Bidders who are independent legal entities and meeting the qualification requirements as stated in the Invitation for Bids are eligible to participate in the Project.

1、项目简介 Project Introduction

1.1项目名称Project Name：

中广核太阳能德令哈50MW光热发电项目机组整体调试、运维技术服务

The Project of CGN-DSE 50MW Solar Thermal Power Generation Project Commissioning of Complete Units, Operation and Maintenance Services

1.2项目概况Project Overview：

具体详见招标文件第六章 技术规范书。

For details, please refer to Section 6 of the Bidding Documents—Technical Specifications.

2、招标范围及工期Scope of Tendering and Time for Completion：

详见技术文件。

For details, please refer to the Bidding Documents—Technical Specifications.

3、投标人资格条件Qualification Requirements for Bidders :

合格的投标人应是满足资质要求的企业，具有圆满履行合同的财务实力、技术能力和生产经验。具体应符合下列条件：

Eligible bidders refer to company meeting the qualification requirements and having the financial strength, technical capabilities and production experience as needed for the successful fulfillment of the contract obligations, shall meet the following requirements:

- 1、投标人需承担过50MW以上槽式光热电站整体调试工作且不少于两项，投标人需具有5年以上槽式光热电站运维业绩且不少于两项。
(调试和运维两项工作业绩，均以业主方出具的证明为准)

The bidder shall have at least two project references of overall commissioning of 50MW parabolic-through (or above) solar thermal power generation project, and shall have at least two project references of operation and maintenance of parabolic-trough solar thermal power generation project for at least 5 years (experience of commissioning, operation and maintenance are subject to the certificates issued by the employers)

- 2、接受联合体投标。

Joint venture is acceptable.

- 3、投标人在近5年内有以下情形的则不被接受：

Bidders shall not be accepted should the following have happened within the recent 5 years:

- (1) 投标人有骗取中标、严重违约、重大工程质量问题或因自身的原因而使任何合同被解除的情形。

The bidder has defrauded to win the bid, has had serious breach of contract, serious project quality problem or has caused any contract to be dissolved due to its own reasons;

- (2) 投标人在招投标活动中有串通投标不良行为记录或涉嫌串通投标并正在接受主管部门调查的。

In the bidding activities, the bidder has bad records of bid rigging or are being investigated by the competent authorities for bid rigging;

- (3) 投标人处于被责令停业、财产被接管、冻结、破产状态。

The bidder is ordered to stop the business, its property being taken over, frozen or bankrupt.

***以上要求投标人必须同时满足，所提供的所有资质文件必须真实，且与投标人主体一致，否则在评标时做废标处理。**

***all the above requirements must be met and all the qualification certificates provided must be true and holding the same name as the Bidder. Otherwise, the Bid will be rejected during the Bid Evaluation.**

- 4、质量标准：具体详见招标文件第六章 技术规范书。

Quality standard: For details, please refer to Section 6 of the bidding documents—Technical Specifications.

- 5、招标文件的获取：投标人请先与中信国际招标有限公司取得联系，由经办人提供法人授权委托书、本人身份证复印件。招标文件包括电子版与书面版，如电子版与书面版有差异，以书面版为准。招标文件以中文书写。

Acquisition of the Bidding Documents: interested prospective bidders may contact CITIC International Tendering Co. Ltd first. The representative of the Bidder should provide Power of Attorney and copy of his/her ID Card. The Bidding Documents include soft copy and hard copy. In case of any discrepancy between them, the hard copy shall prevail.

The Bidding Documents are made in Chinese.

(1) 时间：2017年9月30日至2017年10月15日（节假日除外）

上午9:00至11:00，下午2:00至4:00（北京时间）

Time:9:00--11:00 a.m. 2:00—4:00 p.m. (Beijing Time)

Sept 30, 2017—Oct 15, 2017 (except for the holidays);

(2) 招标代理机构：中信国际招标有限公司

Tendering Agent: CITIC International Tendering Co. Ltd

地址：北京市海淀区中关村南大街1号友谊宾馆苏园17单元3层

Address: 3/F, Unit 17, Suyuan, Friendship Hotel, No.1 Zhongguancun South Street, Haidian District, Beijing.

邮编:100873

联系人：葛越

电话：010-68945753

传真：010-68940233

Email：gey@biddingcitic.com

Postcode: 100873

Contact Person: Miss Ge Yue

Tel: 010-68945753

Fax: 010-68940233

Email：gey@biddingcitic.com

特别提醒：只有从招标代理机构处购买招标文件，并完成报名手续的潜在投标人才有资格参与本项目投标。请投标人在购买招标文件前务必先以邮件或电话的方式与项目负责人取得联系。

Special reminder: only the potential bidders who have purchased the Bidding Documents from the Tendering Agent and have filled the application form can participate in this Project. Please contact the contact person of the Tendering Agent via Email or phone call prior to purchasing the Bidding Documents.

6、招标文件售价

本套招标文件（包括电子版）的售价为1,000元（大写：人民币壹仟元整），此款须在获取招标文件之前或同时以现金的形式交付。招标文件售后一律不退。如需邮寄（包括图纸），每套加收人民币300元。

Price of the Bidding Documents

The price of the complete set of the Bidding Documents (including soft copy) is 1,000 yuan. (In word: CNY One Thousand). The payment shall be made prior to obtaining the Bidding Documents or paid in cash while getting the Bidding Documents. The fee is non-refundable. An extra fee of 300 yuan shall be charged in case of mail delivery (including the drawings).

特别提醒：购买招标文件是确定投标人合法身份的唯一资格条件。

Special Reminder: procurement of the Bidding Documents is the only way for confirmation of the Bidder's identity.

7、开标时间：2017年10月20日上午9时（北京时间）

Time of Bid Opening: 9:00 a.m. (Beijing Time), Oct 20, 2017

8、开标地点：广东省深圳市福田区中广核大厦北楼11楼中广核招标中心

Place of Bid Opening: Tendering Center of CGN, 11/F, North Wing, CGN Tower, Futian District, Shenzhen, Guangdong Province.

9、投标文件的递交

投标文件须在本招标公告规定的开标时间之前送达开标地点，并交付给招标代理机构。逾期收到的投标文件将被拒绝。不接受邮寄方式提交的投标书。

Submission of the Bids:

Bids must be delivered to the Place of Bid Opening before the Time of Bid Opening as provided in the IFB and should be submitted to the Tendering Agent. Late bids shall be rejected. Bids delivered by mail shall not be accepted.

***10、投标保证金**

投标保证金金额为人民币叁拾万元整（小写：¥ 300,000.00）。提交方式与时间应满足招标文件投标须知中关于投标保证金的规定。

Bid Security

The amount of Bid Security is CNY Three Hundred Thousand. (in figure: ¥ 300,000.00). The method and time for submission of bid security must be in accordance with the provision of Instruction to Bidders of the Bidding Documents.

11、保密要求

投标人应对招标人直接或间接提供的与招标文件相关的所有文件、数据和其他资料进行保密，无论上述资料是在投标前、投标过程中或投标结束后取得，除非得到招标方的书面同意，不得向任何第三方披露。

Confidentiality

The Bidders shall keep confidential for all documents, data or other materials provided directly or indirectly by the Employer, no matter the above materials are obtained prior to, in process of or after the bidding activity and shall not disclose them to any third party without written consent of the Employer.